

sthiim in via Saraim, et usque ad Geth, et usque ad Accaron.

53 Et revertentes filii Israël postquam persecuti fuerant Philisthaeos, invaserunt castra eorum.

54 Assumens autem David caput Philisthaei, attulit illud in Ierusalem: arma vero eius posuit in tabernaculo suo.

55 Eo autem tempore quo viderat Saul David egredientem contra Philisthaeum, ait ad Abner Principem militiae: ¿De qua stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Vivit anima tua, Rex, si novi.

56 Et ait Rex: Interroga tu cuius filius sit iste puer.

* Aunque los Jebuséos ocupaban todavía la parte alta de Jerusalem, pero la baxa estaba sujeta a la Tribu de Judá y de Benjamín. Algunos Intérpretes sienten que esto fué al fin de esta guerra, o quando siendo Rey David desalojó de Jerusalem a los Jebuséos.

² De Goliáth.

³ Se cree que la tenia en Bethlehem. Se debe exceptuar la espada que David consagró al Señor en reconocimiento de la victoria, depositándola en el Tabernáculo del Señor, que a la sazón estaba en Nobe.

⁴ Causa admiracion que Saul desconozca a David, habiéndole tenido a su lado tanto tiempo. Pero como habia faltado ya seis o siete años de la Corte, en lo que podía haber mudado de semblante y de estatura, y por otra parte se veía entonces en otro trage, que era el propio suyo de pastor, no parece extraño que le desconociese. A lo que se junta, que habiendo prometido su hija por muger al que matase a Goliáth, parece tambien regular que quisiera informarse de la familia y circunstancias del que habia de ser su yerno. Todo lo que hemos visto hasta ahora en el combate que tuvo Da-

listhéos en el camino de Sa-

53 Y volviendo los de Israel despues de haber perseguido a los Philisthéos, saquearon su campo.

54 Y tomando David la cabeza del Philisthéo, la llevó a Jerusalem; y depositó las armas de él en su tienda.

55 Y al tiempo que Saul salió a David contra el Philisthéo, preguntó a Abner General de sus tropas: ¿Abner, ¿de qué familia descende este jóven? Abner le respondió: Por tu vida, o Rey, que no lo sé.

56 Y dixo el Rey: Interroga te de quién es hijo este jóven.

vid contra las fieras y contra los Philisthaeos, y la victoria que de ellos consiguió una figura de la victoria de Jesu Christo derribó a este fiero gigante de nosotros y por nuestra salud. En su vida por salvar su ganado. Veamos a este leon invisible, que busca por todas partes cómo devorarnos: le cogió presa de entre los dientes; y por no oponerle a este soberbio espantoso, las armas que parecen débiles y débiles; pero que toman toda su fuerza al principio que las maneja. Su Cruzada por el báculo de David, y que es objeto de risa para los corazones de los incrédulos, es la virtud contenta de Dios, que derriba todo lo que se levanta contra él, y libera a los esclavos a los que mira como un pueblo conquistado y rescatado por las manos. Y nosotros recogeremos el fruto de esta victoria, y venceremos con él, si llenos de confianza dexamos nuestras manos el interes de nuestra causa; conocemos sinceramente nuestra debilidad y la inutilidad de todas las armas humanas, esperando la victoria del poder soberano que solo reside en

57 Cumque regressus esset David percusso Philisthaeo, tulit eum Abner, et introduxit eum ad Saul, caput Philisthaei habentem in manu.

58 Et ait ad eum Saul: ¿De qua progenie es, o adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai Bethlehemitae ego sum.

57 Y luego que volvió David despues de haber muerto al Philisthéo, llevóle Abner, y le presentó a Saul, teniendo en su mano la cabeza del Philisthéo.

58 Y díxole Saul: ¿De qué familia eres, o mancebo? Y respondió David: Yo soy hijo de vuestro siervo Isai de Bethlehem.

CAPITULO XVIII.

Jonathás se estrecha con David en grande amistad: y Saul concibe contra él un odio mortal, y le da por muger a su hija menor que se llamaba Micól.

1 Et factum est cum complisset loqui ad Saul: anima Ionathae conglutinata est animae David, et dilexit eum Ionathas quasi animam suam.

2 Tulitque eum Saul in die illa, et non concessit ei ut revertetur in domum patris sui.

3 Inierunt autem David et Ionathas foedus: diligebat enim eum quasi animam suam.

4 Nam expoliavit se Ionathas tunica qua erat indutus, et dedit eam David, et reliqua vestimenta sua, usque ad gladium et arcum suum, et usque ad balteum.

* Por manera que se hicieron como una sola alma en dos cuerpos. Esta union tan estrecha solo puede formarse por la verdadera virtud, piedad, valor y otras muchas circunstancias que sobresalian en estas dos grandes almas, por las cuales se aficionaron entre sí reciprocamente.

² Como a sí mismo. Dixo PYTHAGORAS hablando de la sincera amistad τὴν φιλίαν ἰσότητα εἶναι, καὶ μίαν ψυχὴν,

1 Y acaeció que como acabó de hablar con Saul; el ánimo de Jonathás se reunió al ánimo de David, y amóle Jonathás como a su alma.

2 Y Saul se quedó con él desde aquel dia, y no le permitió volver a la casa de su padre.

3 Y David y Jonathás hicieron alianza; porque le amaba como a su propia alma.

4 Por esto Jonathás se despojó de la túnica de que estaba revestido, y dióla a David con otras vestiduras suyas, hasta su espada y su arco, y aun su tahalí.

τὸν φίλον ἕτερον αὐτὸν, que la amistad es igualdad y una misma alma, y el amigo, otro él. Y CICERON de Offic. Lib. 1. num. 17. Efficitur id quod Pythagoras ultimum in amicitia putavit, ut fiat unus e pluribus.

³ Hasta que se concluyó aquella guerra, que pudo haber durado algun tiempo.

⁴ Este era el cingulo militar, del qual llevaban pendiente la espada.

5 Egrediebatur quoque David ad omnia quaecumque misisset eum Saul, et prudenter se agebat, posuitque eum Saul super viros belli, et acceptus erat in oculis universi Populi, maximeque in conspectu famulorum Saul.

6 Porro cum reverteretur percusso Philisthaeo David, egressae sunt mulieres de universis Urbibus Israël, cantantes chorosque ducentes in occursum Saul Regis in tympanis laetitiae, et in sistris.

7 Et praecinebant mulieres ludentes, atque dicentes: Percussit Saul mille⁴, et David decem millia.

8 Iratus est autem Saul nimis, et displicuit in oculis eius sermo iste, dixitque: Dederunt David decem millia, et mihi mille dederunt: quid ei superest, nisi solum Regnum?

9 Non rectis ergo oculis Saul aspiciebat David a die illa, et deinceps.

¹ Dando muestras de valor y de conducta irreprehensible.

² Cuyos zelos naturalmente hubieran debido moverse contra él.

³ MS. 7. *Las dueñas.*

⁴ MS. 8. *E faziendo carolas.* MS. A. *Cantando a corros.*

⁵ MS. 3. *E con Arabes.*

⁶ MS. 3. y 7. *Las juglaras.* Cantaban diciendo. El Hebreo *וַתִּשְׁרְצוּן* *vattanghanénah*, y respondian; lo que da a entender que unas cantaban, y otras respondian con el estrivillo que aquí se pone, y que movió en Saul un odio mortal e implacable, que conservó despues toda su vida contra David. Véase el *Exodo xv. 20.*

^a *Infra XXI. 11. Eccli. XLVII. 7.*

5 Y salia David a cualquiera que le enviaba Saul, se manejaba con cordura: Saul le dió el mando sobre una gente de guerra, y nó la afición de todo el Pueblo, y sobre todo la de los de Saul².

6 Mas quando volvía despues de haber herido al Philistino, salieron las mugeres de las Ciudades de Israel a recibir al Rey Saul, cantando y zando⁴, y mostrando su alegría con panderos y sonajas⁵.

7 Y danzaban las mulieres cantando, y diciendo: Saul mató mil, y David mil⁷.

8 Y enojóse Saul en esto, y descontentáronle mucho las palabras⁸, y dixo: A David le dió diez mil, y a mí mil: ¿qué le falta ya a mí, sino solo el Reyno?

9 Por lo que desde aquel tiempo en adelante no miraba Saul a David con buenos ojos.

⁷ David matando a Goliath alabarse como si hubiera muerto mil. Elogio bien merecido; pero do indiscretamente por aquellas mulieres.

⁸ La indiscrecion de estas mulieres nos ha de servir de escarmiento, no profiramos palabras que puedan poner al próximo contra nosotros, ni tra los demas. Al mismo tiempo no considerar cuánto nos conviene en el alma ninguna pasión; pero principalmente la de la envidia, la qual produce en Saul en las mas horribles crueldades desvarios; y ella misma es aquella que cada dia hace los mayores estragos.

10 Post diem autem alteram invasit spiritus Dei malus Saul, et prophatabat in medio domus suae: David autem psallebat magis sua, sicut per singulos dies; et eneabatque Saul lanceam,

11 Et misit eam, putans quod configere posset David cum pariete: et declinavit David a facie eius secundo.

12 Et timuit Saul David, eo quod Dominus esset cum eo, et se recessisset.

13 Amovit ergo eum Saul a se, et fecit eum Tribunum super milite, et egrediebatur et intrabat in conspectu Populi.

14 In omnibus quoque viis suis David prudenter agebat, et Dominus^a erat cum eo.

¹ Quiere decir: Se le veía agitado en medio de su Palacio, como un hombre que ha perdido el sentido. Los Prophetas se dexaban ver algunas veces como transportados por el entusiasmo, y fuera de los sentidos.

² Unos quieren que en la agitación que en esta ocasión fué atormentado Saul, intentó atravesarle dos veces a David. Otros entienden, que esta fué la segunda vez que evitó David este peligro.

³ Aquello que debía grangear a David toda la estimación de Saul en sí mismo, es lo que enciende su odio contra él, aumentando sus desconfianzas, y le hace buscar todos los medios para hacerle morir. Samuel le habia declarado que Dios le habia desechado por haber desobedecido a sus órdenes; y que habia trasladado su corona a otro que era mejor que él. Saul parece que quiere apostárselas con el mismo Dios, y contestarle el derecho que tenia de dársela a quien quisiere. ¿Pero qué gana Saul con esto? Perder su reposo, consumirse en inquietudes y pesadumbres todo el resto de su vida: añadir delitos a delitos,

^a *Supra XVI. 13.*

10 Mas al otro dia el espíritu malo permitiéndolo Dios embistió a Saul, y prophetizaba¹ en medio de su casa: y David tañía el harpa por su mano, como todos los dias; y Saul tenia una lanza,

11 Y arrojóla, creyendo que clavaría a David con la pared; mas David huyó el cuerpo, y evitó el golpe por segunda vez².

12 Y Saul temió³ a David, por quanto el Señor estaba con él, y se habia apartado de Saul.

13 Saul pues le alejó de su persona⁴, y dióle el mando de mil hombres: y salia y entraba a la frente de aquella tropa⁵.

14 Y David se manejaba en todas sus acciones con cordura⁶, y el Señor era con él.

para acabar con aquel a quien el Señor protege visiblemente; y despues de ver desvanecidos todos sus proyectos, morir desastradamente, y ser casi extinguida su casa, y reynar al cabo sobre Israel aquel a quien él tanto habia perseguido: tales son los efectos de la envidia, que como el áspid matando a otros, se mata a sí misma.

⁴ MS. A. *Comenzó a esquivarle.* No pudiendo sufrir ya su presencia, le apartó de sí, y a título de honor le dió el mando de un trozo de sus tropas, esperando que en una u otra acción sería la víctima del furor de sus enemigos.

⁵ A la frente de sus gentes, cumpliendo exáctamente las órdenes de Saul, y empleándose en hacer correrías en tierras enemigas. Es una expresión Hebréa, que en este lugar no significa otra cosa sino que David salía a la guerra, acaudillando la tropa que le habia sido confiada, y volvía con ella lleno de gloria y de despojos.

⁶ MS. 7. *En uso.* La conducta de David y de Saul ofrece dos modelos muy diferentes de política. La de David llena de

15 Vidit itaque Saul quod prudens esset nimis, et coepit cavere eum.

16 Omnis autem Israël et Iuda diligebat David: ipse enim ingrediebatur et egrediebatur ante eos.

17 Dixitque Saul ad David: Ecce filia mea maior Merob, ipsam dabo tibi uxorem: tantummodo esto vir fortis, et praeliare bella Domini. Saul autem reputabat, dicens: Non sit manus mea in eum, sed sit super eum manus Philisthinorum.

18 Ait autem David ad Saul: ¿Quis ego sum, aut quae est vita mea, aut cognatio patris mei in Israël, ut fiam gener Regis?

19 Factum est autem tempus, cum deberet dari Merob filia Saul David, data est Hadrieli Molathitae uxor.

20 Dilexit autem David Michol filia Saul altera. Et nuntiatum est Saul, et placuit ei.

21 Dixitque Saul: Dabo eam illi, ut fiat ei in scandalum, et sit super eum manus Philisthinorum. Dixitque Saul ad David: In duabus rebus gener meus eris hodie.

prudencia y de sabiduría, es propia de los hijos de Dios. La de Saul, que lo es de las gentes de Corte y de los hijos del siglo, solo atiende a destruir a aquel que cree hacerle sombra, y a quien aborrece como a su rival: no dexa medio de que no se valga contra él, fuerza abierta, continuo disimulo, violacion de las promesas mas solemnes, proposiciones dolosas y llenas de asechanzas. David por el contrario solo piensa en cumplir las obligaciones que tenia a su Rey, y no opone a los zelos, desconfianzas y malos desig-

15 Vió pues Saul que extremo prudente, y como recatarse de él.

16 Mas todo Israël y Iuda amaba a David; por ende entraba y salia delante de él.

17 Y dixo Saul a David: Tienes a Merób mi hija mayor, yo te daré por muger; que seas hombre de valor; que seas hombre de valor. Mas Saul imaginaba, y deseaba mi mano contra él.

18 Y David respondió: ¿Quién soy yo, o qual es mi vida, o la familia de mi padre en Israël, para llegar a ser yerno del Rey?

19 Y venido el tiempo de dar Merób hija de Saul a David, fué dada por muger a Hadriél Molathita.

20 Mas Micól la otra hija de Saul, se enamoró de David. Y se complació en darle a Saul, y se complació en darle a Saul.

21 Y dixo Saul: Se la daré para que le sirva de escándalo, y que los Philistheos le hagan escándalo. Y dixo Saul a David: Por dos títulos serás hoy mi yerno.

nios de este Rey, sino una inclinacion a la incontinencia y a la irreligiosidad, y una conducta irreprochable y llena de rectitud.
 * Es un hebraismo: No sea por mi mano le mate.
 * ¿Qué acciones grandes ha de mi vida, o qué puestos y empleos he tenido en la República con la segunda. Los Hebréos usan frecuentemente de los cardinales por los orcasarme con una hija del Rey?
 * MS. 3. Consagradas con el nombre de Merób y de Micól, como si haber muerto a Goliath, y por Saul dixera a David: Yo quiero que por un doble título seas hoy mi yerno, y que

22 Et mandavit Saul servos suos: Loquimini ad David et clamate: Ecce placuit regi, et omnes servi eius diligunt te. Nunc ergo esto gener Regis.

23 Et locuti sunt servi Saul in auribus David omnia verba quae ait David: ¿Num placuit vobis generum esse regis? Ego autem sum vir pauper et tenuis.

24 Et renunciaverunt servi Saul, dicens: Huiusmodi verba locutus est David.

25 Dixit autem Saul: Sic loquimini ad David: Non habet rex sponsalia necesse, nisi tantum centum praepucia Philisthinorum, ut fiat ultio de inimicis Regis. Porro Saul cogitabat trahere David in manus Philisthinorum.

26 Cumque renunciassent servi eius David verba quae dixit Saul, placuit sermo in oculis David, ut fieret gener Regis.

27 Et post paucos dies surgens David, abiit cum viris qui sub eo erant. Et percussit ex-

22 Y mandó Saul a sus criados: Hablad a David como que yo no lo sé, y decidle: Mira que tú agradas al Rey, y te aman todos sus criados. Piensa pues ahora en ser yerno del Rey.

23 Y los criados de Saul repitieron todas estas palabras en los oídos de David. Y David les respondió: ¿Os parece cosa poca el ser yerno del Rey? Yo por mí soy pobre y dehumilde condicion.

24 Y los criados de Saul le dieron parte, diciendo: Esto es lo que ha respondido David.

25 Mas Saul dixo: Decid esto a David: El Rey no necesita de dote para su hija, si solo cien prepucios de Philistheos, para vengarse de los enemigos del Rey. Pero el ánimo de Saul era entregar a David en mano de los Philistheos.

26 Luego pues que los criados de Saul dixeron a David las palabras que habia dicho Saul, contentó a David la proposicion, para llegar a ser yerno del Rey.

27 Y saliendo David de allí a pocos dias, fué con la gente que tenia a su orden. Y mató

habiéndote prometido yo la mayor de mis hijas, te cases ahora con la menor.

* Los LXX. No quiere el Rey dotes para los esponsales. Ya se ha dicho en otros lugares que el marido pagaba el dote a la muger.

* Para asegurarse de que los que mataba no eran Judíos, sino incircuncisos.

* El Hebréo וְלֹא מָלְאָהּ וְלֹא מָלְאָהּ veló maleú haíamím, y no eran aun cumplidos los dias, o el plazo que habia sido señalado por el Rey Saul a David para que entregase los prepucios. Y seria corto el plazo para hacer mas inevitable su muerte.

Philisthim ducentos viros, et attulit eorum praepudia, et annumeravit ea Regi, ut esset gener eius. Dedit itaque Saul ei Michol filiam suam uxorem.

28 Et vidit Saul, et intellexit quod Dominus esset cum David. Michol autem filia Saul diligebat eum.

29 Et Saul magis coepit timere David: factusque est Saul inimicus David cunctis diebus.

30 Et egressi sunt Principes Philistinorum: a principio autem egressionis eorum, prudentius se gerebat David quam omnes servi Saul, et celebre factum est nomen eius nimis.

¹ MS. 7. E endonblas.

² MS. 7. Fué todavía omisiado a David. FERRAR. Enemistán.

³ MS. 7. Para faser sus algarradas. Irritados sin duda de los daños y males que habian recibido de David. Y aunque no se lean las circunstancias de esta guer-

doscientos Philistheos, prepucios llevó al Rey, y entregó en cuenta¹, para yerno. Y con esto Saul le muger a Micól su hija.

28 Y vió Saul, y vio que el Señor era con David. Y Micól hija de Saul amaba.

29 Y Saul comenzó a temer a David; y la aversión de Saul crecía de día en día.

30 Y salieron a campaña los Caudillos de los Philistheos: desde el punto que se dexaron ver, David se manejaba con mayor valentía que todos los Oficiales de Saul, y se hizo muy célebre su nombre.

ra, con todo de este versículo se ve que David en el curso de ella se dio acciones de valor y de prudencia, y que todos los Oficiales de Saul; lo que se hizo para acreditarle mas y mas, y hacerle celebre su nombre, pues todos le respetaban como el primer hombre del Estado.

CAPITULO XIX.

Da Saul orden para que maten a David; pero Jonathás le impide. Intenta segunda vez atravesarlo con su lanza, en ocasion que David estaba tañendo delante de él el harpa. Por industria de Jonathás se buye David a Nayóth donde estaba Samuél.

1 Locutus est autem Saul ad Ionatham filium suum, et ad omnes servos suos, ut occiderent David. Porro Ionathas filius Saul diligebat David valde.

2 Et indicavit Ionathas Da-

1 Y habló Saul a Jonathás su hijo, y a todos sus servidores, para que matasen a David. Jonathás hijo de Saul diligebat a David.

2 Y se lo aviso Jonathás

¹ Todos los Cortesanos abandonan a David, porque el Rey le aborrece. Jo-

nathás, que como heredero presuntivo de la corona, parece que debía oponer-

CAPITULO XIX.

vid, dicens: Quærit Saul pater meus occidere te: quapropter observa te, quæso, mane, et manebis clam, et absconderis:

3 Ego autem egrediens stabo iuxta patrem meum, in agro ubicumque fueris: et ego loquar de te ad patrem meum: et quodcumque videro nunciabo tibi.

4 Locutus est ergo Ionathas de David bona ad Saul patrem suum, dixitque ad eum: Ne pecces, Rex, in servum tuum David, quia non peccavit tibi, et opera eius bona sunt tibi valde.

5 Et posuit animam suam in manu sua, et percussit Philisthaeum, et fecit Dominus salutem magnam universo Israël: vidisti, et laetatus es: Quare ergo peccas in sanguine innoxio, interficiens David qui est absque culpa?

6 Quod cum audisset Saul, placatus voce Ionathæ, iuravit:

vid, diciendo: Saul mi padre anda buscando matarte: por lo qual te ruego, que te guardes mañana, y ve a un lugar retirado, y escóndete:

3 Que yo saldré e iré con mi padre al campo, a donde tú estuvieres; y yo hablaré de tí a mi padre; y te haré saber todo lo que entendiere.

4 Jonathás pues habló a Saul su padre a favor de David, y díxole: No peques, o Rey, contra David tu siervo, puesto que no ha faltado contra tí, y sus hechos te son muy leales.

5 Él expuso su vida al extremo, y mató al Philistheo, y el Señor salvó maravillosamente a todo Israel: lo viste, y te holgaste de ello: ¿Por qué pues quieres pecar contra una sangre inocente, matando a David que está sin culpa?

6 Como oyese esto Saul, aplacado con las palabras de Jo-

que todos al engrandecimiento de David, es solo el que se declara a su favor: respeta el orden de Dios, y estima mas la amistad de David y la condicion de particular a que por dicha orden se ve reducido, que la corona a que su nacimiento le daba derecho. Como esta amistad se fundaba sobre la virtud, crecía y se fortificaba al paso que la virtud de su amigo se veía expuesta a nuevas pruebas y aflicciones. La dicha de encontrar tales amigos está reservada para los que temen al Señor. Ecclesiast. XVI. 17.

¹ La serie de lo que despues se sigue da a entender que le señalaba algun lugar determinado.

² Y al qual es verisímil que acostumbrase ir Saul.

³ ¡Qué felices serian los Príncipes, si en medio de una tropa de Cortesanos lisonjeros se hallase siquiera un hombre fiel que les dixese la verdad, hablase en

Tom. III.

favor de la inocencia, disipase sus prevenciones, moderase con sabias advertencias el ímpetu de sus pasiones, y los hiciese entrar en sentimientos de humanidad, de justicia, de religion! Pero la dicha de oír la verdad no es sino para aquellos que la aman y la buscan con ansia. Jonathás, que la declara sinceramente, al principio es escuchado; pero despues, como veremos mas adelante, es ultrajado, y pone en riesgo su vida. Guarda desde entónces silencio; y el desgraciado Saul queda a discrecion de sus violentas pasiones, y de los lisonjeros que le cercan y le aplauden. La verdad no se acerca al throno, sino es convidada y buscada. Desde el punto mismo que se ve desechada, se retira, y dexa a la mentira y a la simulacion que se lleve todo el favor.

⁴ A la letra: Puso su alma en su palma; que es un Hebraismo, y quiere decir: Puso su vida en el mayor riesgo.

N. 2